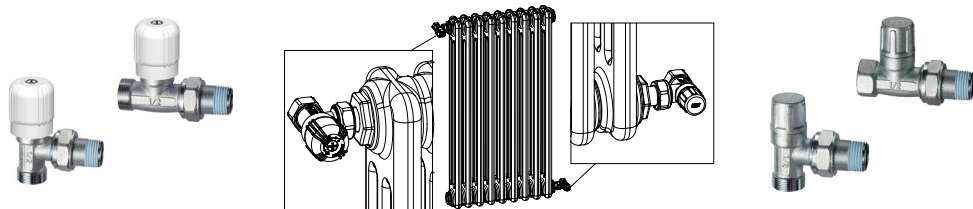


**VALVOLE MANUALI**  
**MANUAL VALVES**  
**VÁLVULAS MANUALES**  
**РЕГУЛИРУЮЩИЕ КЛАПАНЫ**



**DETTENTORI**  
**LOCK-SHIELD VALVES**  
**DETTENTORES**  
**ЗАПОРНЫЕ КЛАПАНЫ**



**I** **Valvole manuali**  
 Le valvole manuali sono realizzate in ottone e sono disponibili nella versione a squadra o diritte con attacco per tubo rame, plastica e multistrato o con attacco per tubo ferro. L'installazione va effettuata sui radiatori e servono per l'intercettazione del fluido termovettore.

**GB** **Manual valves**  
 Manual valves are made of brass; they are available in L-shaped or right version with connection for copper, plastic and multilayer pipe or iron pipe. Installation should be carried out on radiators: this kind of valve is useful to open and close the flow to radiator.

**E** **Válvulas manuales**  
 Fabricadas en latón, se suministran en versión a escuadra o recta, con conexión para bicono intercambiable para tubo multicapa, plástico o de cobre. Para montaje sobre el radiador y función de apertura y cierre del agua caliente.

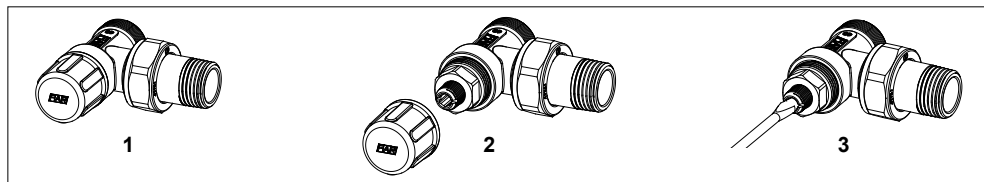
**RUS** **Регулирующие клапаны**  
 Регулирующие клапаны изготовлены из латуни; имеются прямые и угловые клапаны для подключения медных, пластиковых и металлопластиковых труб, а также для стальных труб. Эти клапаны устанавливаются на радиатор для включения и выключения подачи теплоносителя в него.

**I** **Detentori**  
 I detentori sono disponibili con le stesse misure e gli stessi attacchi delle valvole manuali. Vengono utilizzati per il bilanciamento dell'impianto. Per effettuare la regolazione togliere il cappuccio in ottone e tramite un cacciavite piatto regolare la posizione del vitone a seconda delle esigenze impiantistiche.

**GB** **Lock-shield valves**  
 Lock-shields valves are available in the same sizes and connections of manual valves. They are useful for system setting. In order to carry out the regulation take off the brass cap and, using a flat screwdriver, adjust step bolt position according to system requirements.

**E** **Detentores**  
 Se suministran en las mismas versiones que las válvulas manuales. Permiten el equilibrado hidráulico de la instalación. Para regular, desenrosque la tapa metálica y modifique la posición del vástago según convenga, mediante un destornillador plano.

**RUS** **Запорные клапаны**  
 Запорные клапаны доступны в тех же размерах и соединениях, что и регулирующие клапаны. Они используются для гидравлической настройки системы. Для выполнения настройки снимите латунный колпачок и с помощью отвёртки установите положение шпindelей согласно требованиям системы.



**I** I codoli delle valvole e dei detentori delle misure 3/8" - 1/2" presentano un sigillante sul filetto. Questo tipo di sigillante permette di avvitare il codolo sul radiatore senza l'utilizzo di canapa o di altri dispositivi di tenuta. N.B. se si dovessero utilizzare altri dispositivi di tenuta, è possibile applicarli sul sigillante già presente, senza doverlo asportare.

**PER UNA TENUTA GARANTITA STRINGERE A FONDO**

**GB** Terminals of valves and lock-shield valves in 3/8" and 1/2" sizes show a sealing on the thread. This kind of sealing permits to screw the terminal to the radiator without the use of hemp or other sealing devices. N.B. in case of use of other types of sealing devices, it is possible to put them on the sealing already applied even without taking off the sealing itself.

**SEAL IS GUARANTEED BY TIGHTENING**

**E** El racor de enlace de las válvulas y detentores de 3/8" y 1/2" se suministran con un material sellador en la rosca. Este sellador permite roscar el racor en el radiador, sin necesidad de aplicar otros productos. NOTA.- Si se desea emplear otros productos selladores, puede hacerse directamente sobre el sellador suministrado, sin necesidad de retirarlo.

**PARA ASEGURAR LA ESTANQUEIDAD, APRIETE A FONDO**

**RUS** На резьбу штуцеров регулирующих и запорных клапанов размерами 3/8" и 1/2" нанесён термостойкий герметик. Этот герметик позволяет соединять штуцер клапана с радиатором без использования дополнительных уплотнений типа льна, или других материалов. Примечание: в случае использования других уплотнительных материалов, допускается накладывать их поверх герметика.

**УПЛОТНЕНИЕ ГАРАНТИРУЕТСЯ ЗАТЯЖКОЙ**

**I** **Caratteristiche tecniche**  
 Pressione nominale: 16 bar  
 Temperatura di utilizzo: 5 ÷ 100°C  
 Fluidi utilizzabili: acqua  
 Corpo valvola e detentore: CW617N  
 O-Ring: EPDM  
 Sedi di tenuta: HPF

**GB** **Technical features**  
 Nominal pressure: 16 bar  
 Temperature range: 5 ÷ 100°C  
 Usable fluids: water  
 Valve body: CW617N  
 O-Ring: EPDM  
 Sealing seats: HPF

**E** **Condiciones de funcionamiento**  
 Presión nominal: 16 bar  
 Temperatura de trabajo: 5 ÷ 100°C  
 Fluidos compatibles: agua  
 Material del cuerpo: CW617N  
 Junta tórica: EPDM  
 Asiento: HPF

**RUS** **Технические характеристики**  
 Номинальное давление: 16 бар  
 Температура теплоносителя: 5...100°C  
 Используемые жидкости: вода  
 Материал корпуса: латунь CW617N  
 O-Ring: EPDM  
 Посадочные уплотнения: HPF фторопласт